

# ECHO

## bulletin



N°33

semaine/week 28 – 09/07/2007

### Sommaire • Contents

Éditorial • Editorial	1–2
Actualité des clubs • Club news	3–7
Interfon	8



Bonnes vacances !!  
Have a nice holiday!!

## A reminder, before leaving on holiday

On the eve of our well-earned holidays, the Staff Association invites you to take a break in order to measure the progress made in social conditions during the last few months within the Organization.

The most important element from our point of view concerns the manpower plan to which we contributed in order to keep staff numbers at a reasonable level for the years to come. The initial threats of staff cuts (2000 FTEs as of 2008 remember...) now seem to have been put aside. During Council in June the Director-General was authorized to prepare the 2008 budget with an additional 60 MCHF (being a further 240M CHF for the period 2008-2011) which should ensure an LHC start-up with a minimum of 2250 FTEs. From 2011 onwards the plan foresees an increase to a level of 2400 FTEs. Specifically the financial commitment of the Host States (50% of the 240 MCHF) is particularly praiseworthy.

On the financial side, the Staff Association activities during the last five-yearly salary review brought about tangible increases for most of us in the form of significant increases in family allowances as of January 2007. In July your pay slip should constitute the final element of this document. It will transpose your position into the new salary scale and give your supervisor's assessment of your merit during the first MARS advancement exercise.

*Continued on page 2.*

## Pour mémoire, avant de partir en vacances

A la veille de partir pour des vacances bien méritées, l'Association du Personnel vous convie à faire une pause afin de mesurer le chemin parcouru ces derniers mois en matière sociale dans l'Organisation.

Le plus important à nos yeux concerne le plan des effectifs pour lequel nous avons contribué à la préservation d'un niveau raisonnable pour les années à venir. Les menaces initiales de réduction du personnel (2000 FTE dès 2008, rappelez-vous...) semblent maintenant écartées. Lors du Conseil de juin, le Directeur général a reçu l'autorisation de préparer le budget 2008 avec 60 MCHF de plus (soit un complément de 240 MCHF sur la période 2008-2011), ce qui devrait assurer le démarrage du LHC avec notamment un minimum de 2250 FTE. Dès 2011, le plan prévoit une remontée des effectifs vers 2400 FTE. L'effort financier particulier des deux états hôtes (50% des 240MCHF) doit être salué ici.

Sur un plan financier, l'activité déployée par l'Association lors de la dernière révision quinquennale s'est concrétisée pour une majorité d'entre nous par une augmentation significative des prestations familiales en janvier 2007. En juillet, votre fiche de paye devrait constituer le dernier élément visible de ce dossier ; elle traduira à la fois votre mise en place dans la nouvelle grille des salaires depuis janvier, combinée à l'appréciation de votre mérite par vos superviseurs lors du premier exercice d'avancement MARS.

*Suite en page 2.*

<http://echo.cern.ch>

The Echo is the twice-monthly information Newsletter of the CERN Staff Association. For further information, please contact:  
CERN Staff Association  
CH-1211 Geneva 23

L'Echo est la lettre d'information bimensuelle de l'Association du personnel du CERN. Pour tous renseignements, s'adresser à :  
Association du personnel du CERN  
CH-1211 Genève 23

Tel. ++41 22 767 28 19  
E-mail: [staff.bulletin@cern.ch](mailto:staff.bulletin@cern.ch)

On another level the Director-General decided to end the SLS scheme (Saved Leave Scheme) in its present form as of the end of 2007. A new voluntary work programme will be introduced for the beginning 2008. It foresees the possibility of converting up to 10% of working time into leave (on a take-as-you-earn basis) under the same conditions as the current scheme. In response to our request the Director-General gave his agreement to the principle of creating a further programme for long term savings with a view to early retirement. The Staff Association put in place an internal working group to make proposals on this matter by the autumn.

During the last six months the Association also contributed to the revision of numerous administrative documents. Amongst these the Circular 12A (education fees) which foresees (in particular) an administrative simplification through the introduction of lump sum payments for certain allowances (accommodation, travel, board and lodging). The Staff Council unanimously approved this proposal.

The Pension Fund shaken in December 2006 by aspects concerning its governance (« a close shave » was the headline of a previous editorial) found some relief this June. CERN Council approved a new governing structure which clarifies the roles and responsibilities of the different players. The Association made a declaration during the meeting of CERN Council that, even though the new structure shows some progress, it in particular regrets the absence of alternates in the Governing Board of the Pension Fund and the fact that mandates are limited to a maximum of six years. The Association furthermore requested that the correct functioning of the new structure should be checked within the next three years.

The mobilization of the staff at critical moments showed the keen sense of responsibility within the CERN population (December 2006, March 2007). During the Council meetings in June, discussions were held in a more serene atmosphere, the sign, we hope, of a return to a climate of mutual trust between all parties. It is up to us to preserve this constructive atmosphere in social matters and to enthusiastically keep basic research alive.

A fine summer to you all.

Dans un autre registre, le Directeur général a décidé d'arrêter le SLS (système de congé épargné) sous sa forme actuelle à fin 2007. Un nouveau programme volontaire de temps choisi sera introduit début 2008. Il prévoit la possibilité de convertir jusqu'à 10% de son temps de travail en congé (à consommer à court terme ; suppression de la bonification) dans les mêmes conditions d'acquisition que le SLS actuel. En réponse à notre demande, le Directeur général a donné son accord de principe pour créer un autre programme permettant la constitution d'une épargne à long terme en vue d'un départ à la retraite anticipé. L'Association du Personnel a mis sur pied un groupe de travail interne pour faire des propositions dans ce domaine d'ici l'automne.

Lors de ce premier semestre, l'Association a également contribué à la révision de nombreux documents administratifs. Parmi ceux-ci, la circulaire 12A (frais d'éducation) prévoit en particulier une simplification administrative par l'introduction de forfaits pour certaines prestations (frais de logement, déplacement, pension). Le Conseil du personnel a approuvé à l'unanimité cette proposition.

La Caisse de Pensions ébranlée en décembre 2006 sur son aspect de gouvernance (« Le coup est passé très près » était le titre d'un précédent éditorial), a connu en ce mois de juin un premier apaisement. Le Conseil du CERN a approuvé une nouvelle structure de gouvernance qui clarifie les rôles et responsabilités des différents acteurs. L'Association a déclaré lors de la réunion du Conseil du CERN que même si cette structure représente un certain progrès, elle regrette en particulier l'absence de suppléants au Conseil d'administration de la Caisse et la limitation de la durée des mandats à six ans. Aussi l'Association a-t-elle demandé que soit vérifié le bon fonctionnement de cette nouvelle structure dans les trois prochaines années.

La mobilisation du personnel démontre le sens des responsabilités de la population du CERN dans les moments critiques (décembre 2006, mars 2007). Aux comités de juin, les discussions se sont déroulées dans une ambiance plus sereine, signe, espérons-le, d'un retour à un climat de confiance entre toutes les parties. A nous de préserver cette ambiance constructive en matière sociale et de faire vivre avec enthousiasme la recherche fondamentale.

Bon été à toutes et à tous.



## CRICKET

### Geneva International CC versus CERN CC at the Bout-du-Monde on Sunday, June 24th 2007

Captain Elvin lost the toss and GICC elected to bat on a bright sunny day in Geneva, albeit on a thick Bout-Du-Monde playing surface. GICC started characteristically slowly thanks to some tight bowling from Allen 2-15 (5.2) and tightish bowling from Elliott 2-18 (8). Allen took an early wicket which restricted the scoring rate. Rehman and Campbell then followed on with the accurate bowling (taking a wicket each in the process), Rehman finishing with 1-28 off his 8 overs. After drinks, with GICC struggling on 3-46 (20 overs), captain Narayan decided to up the anti in a rare show of aggression against Campbell. Debutant Morley then proved that net form means nothing, and it's the performance in the middle that counts, with a stellar spell of bowling that well and truly answered any questions about his accuracy. He finished with 3-6 from five overs including 2 unplayable "Waqar Younis style" in swinging yorkers. Umpire Gollop was thanking his lucky stars that the stumps were on springs as the clean up job otherwise would have been worse than Hurricane Katrina. GICC never recovered and when the Hurricane Morley storm had calmed, Elmes, Elliott and Allen came back on to mop up. When Allen clinically polished off the last man, GICC were all out for 120 in the 39th over. A great team effort with wickets shared amongst 6 bowlers and backed up by a fine performance behind the stumps from Captain Elvin.

CERN made light work of the GICC target, showing no respect for the bowling by smashing them all over the park (in truth... mainly over square leg). In a contemptuous performance, the target of 121 was reached in 12.5 overs. D'mello and Campbell put together another fine opening partnership of 62, with Campbell the aggressor, taking advantage of some juicy short pitched bowling. He was eventually caught for a well made 64 (5 sixes). With the thought of catching some of Geneva's finest musicians on the final night of the Fete de la Musique, an impatient Elliott finished off the job with a rapid 39 n.o including 5 sixes. In summary, this was a comprehensive, ruthless and clinical performance from CERN, hopefully not the last of the season.

Further information about the CERN Cricket Club can be found on the web at  
<http://cern.ch/Club-Cricket/>



**SUMMER 2007**  
**Special opening times**  
**for summer students:**  
**13h00 - 14h00**  
**FRIDAY 6 JULY**  
**MONDAY 9 JULY**  
**MONDAY 23 JULY**  
**MONDAY 30 JULY**  
**MONDAY 6 AUGUST**  
**MONDAY 13 AUGUST**  
**MONDAY 20 AUGUST**  
**MONDAY 27 AUGUST**  
**MONDAY 3 SEPTEMBER**



## CINÉ-CLUB

**Jeudi 12 juillet 2007 à 20h00**  
**Thursday 12 July 2007 at 20:00**

**Amphithéâtre Bâtiment Principal/Main Auditorium**

### **Y tu mamá también (And your mother too)**



de/by: Alfonso Cuarón (Mexico, 2001) 101 min.  
 Avec/with : Maribel Verdú, Ana López Mercado, Diego Luna, Gael García Bernal, Diana Bracho, Nathan Grinberg, Verónica Langer, María Aurrar

Abandoned by their girlfriends for the summer, teenagers Tenoch and Julio meet the older Luisa at a wedding. Trying to be impressive, the friends tell Luisa they are headed on a road trip to a beautiful, secret beach called Boca del Cielo. Intrigued with their story and desperate to escape, Luisa asks if she can join them on their trip. Soon the three are headed out of Mexico City, making their way toward the fictional destination. Along the way, seduction, argument and the contrast of the trio against the harsh realities of the surrounding poverty ensue.

Comme tous les jeunes de dix-sept ans, les vies de Julio et Tenoch sont régies par leurs hormones, leur amitié et la vitesse à laquelle ils veulent passer à l'âge adulte. Ils rencontrent Luisa, une espagnole de vingt-huit ans, avec laquelle ils flirtent. En plaisantant, ils l'invitent à les accompagner en voiture sur une plage sauvage appelée "La Boca del cielo", sans lui dire ni où elle se trouve, ni même si elle existe vraiment. Ils partent donc tous les trois vers une destination qui ne ressemble en rien à la "Boca del cielo"...

Version originale espagnole sous-titrée en anglais.  
 Spanish dialogues with English subtitles.  
 Projection à partir de DVD      Entrance : 5 CHF  
<http://cineclub.web.cern.ch/Cineclub/>

**Jeudi 19 juillet 2007 à 20h00**  
**Thursday 19 July 2007 at 20:00**

**Amphithéâtre Bâtiment Principal/Main Auditorium**

### **Sideways**

de/by: Alexander Payne (USA, 2004) 126 min.  
 Avec/with : Paul Giamatti, Thomas Haden Church, Virginia Madsen, Sandra Oh

Miles Raymond, a failed writer and divorcé who teaches junior high school English takes his best friend, former hot actor Jack, on a weeklong drive up to California's wine country. There they explore the nature of their failures and question their relationships. Jack, about to get married, has an affair with a woman and wonders whether he should call off his wedding. Miles questions whether or not he made the right choice while trying to form a relationship with the woman's best friend, a fellow oenophile who is a waitress at a restaurant that he frequents often when visiting that part of the country.

Miles, un écrivain raté récemment divorcé, et son ami Jack, un acteur sur le point de se marier, décident de faire la route des vins dans la vallée de Santa Ynez, en Californie. Aussi différents que proches, il n'ont en commun que les ambitions déçues et l'inquiétude face au temps qui passe. De dégustation en dégustation, Miles et Jack se noient dans l'amour du divin nectar et des femmes. Jack tombe sous le charme d'une séduisante serveuse, et met en péril son futur mariage. Miles, lui, entame une liaison avec une sommelière. L'heure des remises en cause a sonné. Alors que la fin du voyage et le mariage approchent, Miles et Jack sont de moins en moins sûrs de vouloir rentrer. Se pose alors la seule vraie question qui vaille : quelle vie choisir ?

Version originale anglaise sous-titrée en français.  
 English dialogues with French subtitles.  
 Projection à partir de DVD      Entrance : 5 CHF  
<http://cineclub.web.cern.ch/Cineclub/>



# CLUBS

Dear All,

The CERN Musicclub and Softball club are proud to invite you to the  
**18th (?) CERN HARDRONIC FESTIVAL**  
on the terrace of Restaurant 3, CERN Preessin Site, July 21st

There will be a well stocked bar, several food booths and a massive kids corner with a bouncy castle and animations provided by gymboree.

Live Music starts at 4 pm with:

**16h00 Thundertone (Rock/Hardrock)**

**16h40 Hectic Junkies (Eclectic mix of Rock and Pop tunes spanning 40 years and including some of their own songs)**

**17h20 Subway Prophets (Alternative Pop Rock)**

**18h20 Home Cooking (both types of music)**

**19h00 Beauty and the Beasts**

**20h00 Blend**

**21h15 Les Horribles Cernettes**

**22h30 Metal Justice (Metal, with a touch of justice thrown in)**

**23h30 Sour Hurricane Michele**

All details on

<http://musicclub.cern.ch/hardronic>

or <mailto:music.club@cern.ch>



# **Vous savez chanter ! Vous voulez chanter !**

**Le Chœur du CERN vous propose pour la saison 2007-08**

**Un programme à Noël avec  
six chants moraves d'Antonin DVORAK  
et la Cantate "Ceska Pisen" de Bedrich SMETANA**

**et un programme de printemps  
avec la "Messe aux Hautbois" de Michaël HAYDN**

**Répétition le mercredi de 20 à 22 h à l'amphi du CERN  
Préparez-vous chez vous au moment qui vous plaira  
grâce à l'enregistrement en ligne de votre pupitre.**

***Alors n'hésitez pas, rejoignez nous!  
On a envie de vous avoir avec nous!***

**Vous voulez nous écouter ? Le Requiem de Cherubini sera joué  
les 20 juillet à Tournus, 21 à Tullins, 24 à St Jean de Maurienne**

**Un renseignement ?**

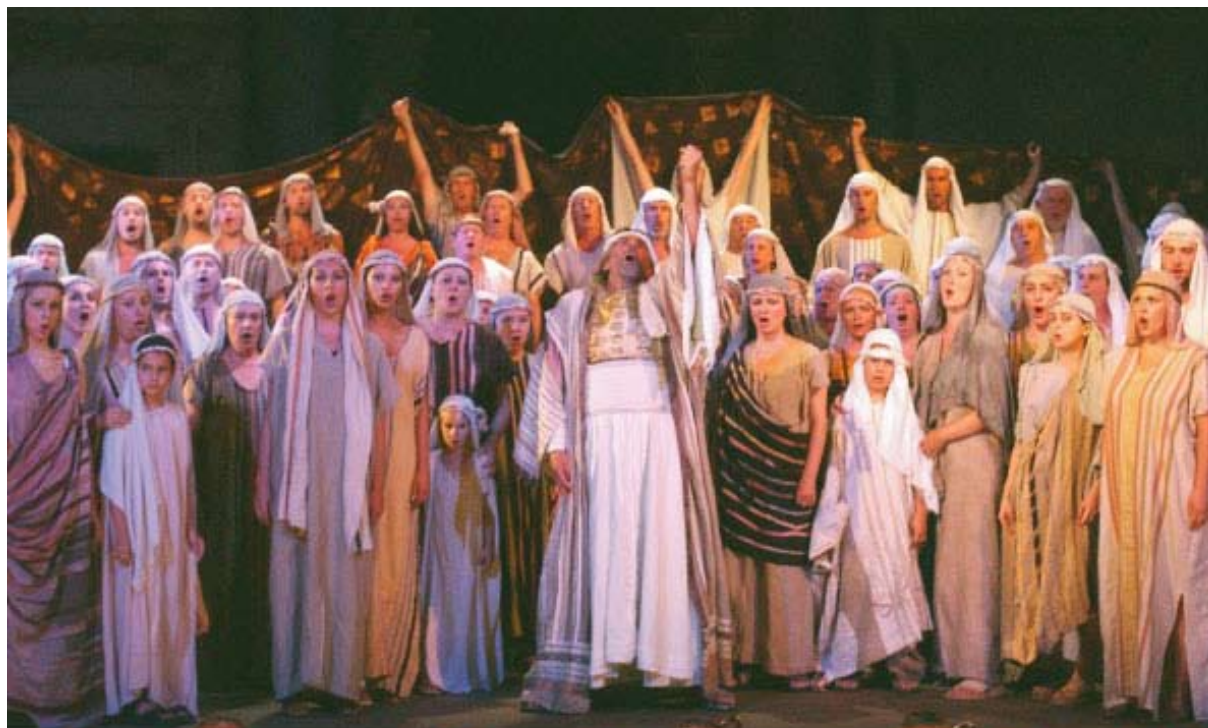
**un site : <http://club-choir.web.cern.ch>**

**un mail : [Baudouin.Bleus@cern.ch](mailto:Baudouin.Bleus@cern.ch)**

**une voix au téléphone : 0041 22 767 82 44**



ARTEMUSA



# Nabucco de Giuseppe Verdi

## Rome, Thermes de Caracalla

### Mardi 24 juillet

#### Programme

##### **lundi 23 juillet**

Arrivée à Rome, installation à l'hôtel, soirée au cœur de la ville & dîner

##### **mardi 24 juillet**

Rome archéologique, introduction à l'opéra Nabucco, soirée aux Thermes de Caracalla

##### **mercredi 25 juillet**

Matinée à l'Ara Pacis Augustae & déjeuner; après-midi et soirée libre

##### **jeudi 26 juillet**

Retour à Genève

#### Inscriptions

Prière de réserver avant le 22 juin :

**Artemusa.Club@cern.ch**

versement de 280 Euros à la confirmation de l'inscription  
le voyage aura lieu avec un minimum de 6 inscriptions

#### Prix

510 Euro (\*)

(repas et pourboire pour le guide archéologique exclus)

Vol Easyjet Genève–Rome–Genève  
Hotel \*\*\*

Théâtre : places second secteur

(\*) Tarif susceptible de modifications pour changement prix Easyjet et disponibilité places de théâtre.



**INTERFON**

## Echo de l'Assemblée Générale ...

Notre Assemblée Générale annuelle s'est tenue le 19 juin dernier dans nos locaux du Technoparc. Peu de monde avait répondu présent malgré une large diffusion de la convocation et des efforts particuliers d'accueil.

Malgré la déception, notre Assemblée s'est déroulée par le compte-rendu de nos activités de l'année 2006 se résumant par les principaux points suivants :

- Une bonne fréquentation de nos sociétaires chez nos fournisseurs (1130 à la Boîte à Outils – 630 à Point S – 350 chez SAMSE – 1325 fournis en fuel domestique...)
- Une bonne reprise des activités avec nos partenaires entrepreneurs : Menuiserie – Charpente – Chauffage Cuves à mazout – Cuisines ...
- Une recherche de nouveaux services qui se solde par l'engagement de huit nouveaux partenaires et notamment INTERSPORT à St-Genis.
- Deux journées « Portes Ouvertes » ont animé de nombreuses rencontres, tant auprès de nos partenaires qu'autour du buffet campagnard où une dégustation de quelques bons crus se traduisait par de nombreuses commandes.

Côté personnel, trois personnes travaillent à temps partiel tout au long de l'année (sur le site du CERN et au Technoparc) au service de nos sociétaires, dont plus de 150 se sont inscrits en 2006.

Enfin, rappelons que notre Coopérative est gérée par un Conseil d'Administration dont le tiers sortant a été réélu pour 3 ans. Il s'agit de Lino Persello, Claude Pinaud et de Pierre Quisthoud.

Les personnes intéressées par la lecture du « Rapport Moral des Activités » de l'année 2006, peuvent se le procurer auprès de nos services.

\*\*\*\*\*

## Comment gérer votre patrimoine ?

Vous qui habitez en Suisse et qui souhaitez connaître les meilleurs placements de votre épargne, la société AWD vous apportera ses conseils par une étude approfondie de votre patrimoine et de vos revenus, pour une optimisation de vos placements existants ou futurs.

AWD est le numéro un européen des prestataires indépendants de services financiers. 6 000 conseillers proposent leurs services dans 10 pays d'Europe. Aujourd'hui un bureau est ouvert à Genève et son agent à disposition de nos sociétaires.

Une documentation sur le sujet est à votre disposition dans nos services qui pourront vous mettre en contact avec l'agent local AWD. Info : [www.awd.ch](http://www.awd.ch)

## Renseignements

- Information CERN, Tél. 73339 (de 13h00 à 16h00)
- Au siège de St-Genis, Tél. 04 50 42 28 93  
le lundi de 13h00 à 17h00  
du mardi au vendredi de 13h00 à 18h00
- e-mail : [interfon@cern.ch](mailto:interfon@cern.ch)
- [www.interfon-coop-mut.com](http://www.interfon-coop-mut.com)